

quærentes te. At ipse respondens dicenti sibi, quæ est mater mea, et qui sunt fratres mei? Et extendens manum in discipulos suos, dixit: Ecce mater mea, et fratres mei. Quicumque enim fecerit voluntatem Patris mei, Qui in Cœlis est: ipse meus frater, et soror, et mater est.

Ps. 118:47,48

MEDITABOR in mandatis tuis, quæ dilexi valde: et levabo manus meas ad mandata tua, quæ dilexi.

HOSTIAS tibi Domine, placationis offerimus: ut et delicta nostra miseratus absolvas, et nutantia corda tua dirigas. Per Dominum.

Ps. 5:2-4

INTELLEGE clamorem meum: intende voci orationis meæ, Rex meus, et Deus meus: quoniam ad te orabo, Domine.

TUI, Domine, perceptione sacramenti, et a nostris mundemur occultis, et ab hostium liberemur insidiis. Per Dominum.

Oremus. Humillad ante Dios vuestras cabezas.

MENTES nostras, quæsumus, Domine, lumine tuæ claritatis illustra: ut videre possimus, quæ agenda sunt; et, quæ recta sunt agere valeamus. Per Dominum.

al pueblo, y he aquí su madre y sus hermanos estaban fuera, que le querían hablar. Por lo que uno le dijo: Mira que tu madre y tus hermanos están allí fuera preguntando por ti. Pero él, respondiendo al que se lo decía, replicó: ¿Quién es mi madre y quiénes son mis hermanos? Y mostrando con la mano a sus discípulos: Estos, dijo, son mi madre y mis hermanos. Porque cualquiera que hiciera la voluntad de mi Padre, que está en los cielos, ése es

OFERTORIO

Me recreare en tus preceptos, objeto de mi amor; y alzare mis manos hacia tus mandamientos, que he amado siempre.

SECRETA

Te ofrecemos, Señor, hostias de propiciación, para que perdones compasivo todos nuestros pecado y dirijas tu mismo nuestros vaciantes corazones. Por nuestro Señor.

PREFACIO DE CUARESMA

COMUNIÓN

Escucha mis clamores, atiende a la voz de mi suplica, oh mi Rey y Dios mío; porque a ti enderezare mi oración, oh Señor.

POSCOMUNIÓN

Con la percepción de tu sacramento, haz Señor, que seamos purificados de nuestros pecados ocultos y libres de las asechanzas de los enemigos. Por nuestro Señor.

ORACIÓN SOBRE EL PUEBLO

Te rogamos, Señor, que ilumines nuestras almas con la luz de tu claridad; a fin de que podamos ver las cosas que debemos hacer y hagamos siempre las que son justas y rectas. Por nuestro Señor.

PROPRIO DE LA MISA MIÉRCOLES DE LAS CUATRO TEMPORAS DE CUARESMA

Ps. 24:6,3,22,1,2

REMINISCERE miserationum tuarum, Domine, et misericordiæ tuæ, quæ a sæculo sunt: ne umquam dominantur nobis inimici nostri: libera nos, Deus Israël, ex omnibus angustiis nostris. *Ps.* Ad te, Domine, levavi animam meam: Deus meus, in te confido, no erubescam. *Ÿ.* Gloria Patri.

Después de los Kyries, se dice:

Oremus.

Flectamus genua.

Levate.

PRECES nostra, quæsumus, Domine, clementer exaudi: et contra cuncta nobis adversantia, dexteram tuæ majestatis extende. Per Dominum.

Ex.24:12-18

IN diébus illis: Dixit Dóminus ad Móysen: Ascende ad me in montem, et esto ibi: dabóque tibi tábulas lapídeas, et legem ac mandáta quæ scripsi: ut dóceas filios Israël. Surrexerunt Móyses et Jósue míster ejus: ascendensque Móyses in montem Deí, senióribus ait: Exspectáte hic donec revertémur ad vos. Habétis Aaron et Hur vobíscum: si quid natum fuerit quæstionis, referétis ad eos. Cumque ascendisset Móyses, opéruit nubes montem, et habitávit glória Dómini super Sinai, tegens il-

INTROITO

Acuérdate, Señor, de tus piedades y de tus misericordias usadas en los siglos pasado; para que jamás nos dominen nuestros enemigos; líbranos, Dios de Israel, de todas vuestras angustias Salmo. A Ti, oh Señor, he levantado mi espíritu; en ti, oh Dios mío, tengo puesta mi confianza; no quedare avergonzado. *Ÿ.* Gloria al Padre.

Oremus.

Arrodillémonos.

Levantaos.

Te suplicamos, Señor, que oigas benignamente vuestras oraciones y que extiendas la diestra de tu majestad para protegernos contra toda adversidad. Por nuestro Señor.

LECCIÓN

En aquellos días, Dios dijo a Moisés: «Sube hacia mí, al monte; quédate allí y te daré las tablas de piedra, con la ley y los mandamientos que he escrito para que los enseñes.» Se levantó Moisés, con Josué, su ayudante; y subieron al monte de Dios. Dijo a los ancianos: «Esperadnos aquí hasta que volvamos. Aarón y Jur quedan con vosotros; el que tenga algún problema que recurra a ellos.» Después Moisés subió al monte. La nube cubría el monte. La gloria del Señor descansaba sobre el monte Sinai y la nube lo cubrió durante seis días. Al séptimo día, Dios llamó a Moisés de en

lum nube sex diébus: séptimo autem die vocávit eum de médio caliginis. Erat autem spécies glóriæ Dómini, quasi ignis ardens super vérticem montis, in conspéctu filiórum Israël. Ingressúsque Móyses médium nébulæ, ascéndit in montem: et fuit ibi quadragínta diébus, et quadragínta nóctibus.

Ps. 24:17-18

TRIBULATIONES cordis mei dilatata sum: de necessitatibus meis eripe me, Domine. *V̄*. Vide humilitatem meam et laborem meum: et dimitte omnium peccata mea.

DEVOTIONEM populi tui, quæsumus, Domine, benignus intende: ut, qui per abstinentiam macerantur in corpore, per fructum boni operis reficiantur in mente. Per Dominum

III Reg. 19:3-8

IN diébus illis: Venit Elías in Bersabée Juda, et dimísit ibi púerum suum, et perrexit in désertum, viam unius diéi. Cumque venísset, et sedéret subter unam juníperum, petivit animæ suæ ut morerétur, et ait: Súfficit mihi, Dómine, tolle animam meam: neque enim mélior sum quam patres mei. Projecítque se, et obdormívit in umbra juníperi: et ecce angelus Dómini tétigit eum, et dixit illi: Surge, et comede. Respéxit, et ecce ad caput suum subcinericius panis, et vas aquæ: comédit ergo, et bibit, et rursus obdormívit. Reversúsque est angelus Dómini secúndo, et tétigit eum, dixitque illi: Surge, comede: grandis enim tibi restat via. Qui cum surrexísset, comédit et bibit, et ambulávit in fortitúdine cibi illius quadragínta diébus, et quadragínta nóctibus, usque ad montem Dei Horeb.

medio de la nube. La gloria del Señor aparecía a los israelitas como fuego devorador sobre la cumbre del monte. Moisés penetró en la nube y subió al monte. Moisés permaneció en el monte cuarenta días y cuarenta noches.

GRADUAL

Las tribulaciones de mi corazón se han multiplicado; líbrame de mis congojas. *V̄*. Mira mi humillación y mi trabajo, y perdona todos mis pecados.

COLECTA

Te suplicamos, oh Señor, que mires benigno la devoción de tu pueblo; a fin de que, los que e mortifican en su cuerpo por medio de la abstinencia. Se fortifiquen en el espíritu con el fruto de las buenas acciones. Por nuestro Señor.

EPÍSTOLA

En aquellos días, oído esto, se atemorizó Elías, y se fue huyendo por donde le llevaba su imaginación. Al llegar a Bersabee de Judá, dejó allí su criado. Y prosiguió su camino una jornada por el desierto; y habiendo llegado allá y sentándose debajo de un enebro pidió para su alma la separación del cuerpo, diciendo: Bástame ya, Señor, de vivir; llévate mi alma; pues no soy yo de mejor condición que mis padres. Y tendiéndose en el suelo, se quedó dormido a la sombra del enebro, cuando he aquí que el ángel del Señor le tocó y dijo: Levántate, y come. Miró atrás, y vio a su cabecera un pan cocido al rescoldo y un vaso de agua; comió, pues, y bebió, y se volvió a dormir. Mas el ángel del Señor volvió segunda vez a tocarle, y le dijo: Levántate, y come; porque te queda por andar un largo camino. Levantándose Elías, comió y bebió: y confortado con aquella comida, caminó cuarenta días y cuarenta noches hasta llegar a Horeb, monte de Dios.

Ps. 24:17,18,1-4

TRACTO

DE necessitatibus meis, eripe me Domine: vide humiliatem meam, et laborem meum: et dimitte omnia peccata mea. Ad te, Domine, levavi animam meam: Deus meus, in te confido, non erubescam: neque irrideant me inimici mei. Etenim universi qui te expectant, non confundentur confundantur: omnes facientes vana.

Mat. 12:38-50

IN illo tempore: Responderunt Jesu quidam de scribis et pharisæis, dicentes: Magister, volumus a te signum videret. Qui respondens, ait illis. Generatio mala et adultera signum quærit: et signum non dabitur ei, nisi signum Jonæ prophetæ. Sicut enim fuit Jonas in ventre ceti tribus diebus, et tribus noctibus: sic erit Filius hominis in corde terræ tribus diebus, et tribus noctibus. Viri Ninivite surgent in iudicio cum generatione ista, et condemnabunt eam: quia pœnitentiam egerunt in prædicatione Jonæ. Et ecce plus quam Jonas hic. Regina Austri surget in iudicio cum generatione ista, et condemnabit eam: quia venit a finibus terræ audire sapientiam Salomonis, et ecce plus quam Salomon hic. Cum autem immundus spiritus exierit ab homine, ambulat per loca arida, quærens requiem, et non invenit. Tunc dicit: Revertar in domum meam, unde exivi. Et veniens invenit eam vacantem, et scopis mundatam, et ornatam. Tunc vadit, et assumit septem alios spiritus secum nequiores se, et intrantes habitant ibi: et fiunt novissima hominis illius pejora prioribus. Sic erit et generationi huic pessimæ. Adhuc eo loquente ad turbas, ecce mater ejus, et fratres stabant foris, quærentes loqui ei. Dixit autem ei quidam: ecce mater tua, et fratres tui foris stant,

Líbrame de mis congojas, oh Señor; mira mi humillación y mi trabajo, y perdona todos mis pecados. *V̄*. A Ti, oh Señor, he levantado mi espíritu; en tí, oh Dios mío, tengo puesta mi confianza; no quedare avergonzado; ni se burlaran de mi mis enemigos; porque ninguno que espere en tí quedara confundido; sean confundidos los que obran vanamente.

EVANGELIO

En aquel tiempo: Entonces algunos de los escribas y fariseos le hablaron, diciendo: Maestro, quisiéramos verte hacer algún milagro. Mas él les respondió: Esta raza mala y adúltera pide un prodigio; pero no se le dará el que pide, sino el prodigio de Jonás profeta: Porque así como Jonás estuvo en el vientre de la ballena tres días y tres noches, así el Hijo del hombre estará tres días y tres noches en el seno de la tierra. Los naturales de Nínive se levantarán el día del juicio contra esta raza de hombres, y la condenarán: Por cuanto ellos hicieron penitencia a la predicación de Jonás. Y con todo, el que está aquí es más que Jonás. La reina del mediodía hará de acusadora en el día del juicio contra esta raza de hombres y la condenará; por cuanto vino de los extremos de la tierra para escuchar la sabiduría de Salomón. Y con todo, aquí tenéis quien es más que Salomón. Cuando el espíritu inmundo ha salido de algún hombre, anda vagando por lugares áridos, buscando dónde hacer asiento, sin que lo consiga. Entonces dice: Volveré a mi casa, de donde he salido. Y volviendo a ella la encuentra desocupada, bien barrida y alhajada. Con esto va y toma consigo otros siete espíritus peores que él, y entrando habitan allí; con que viene a ser el último estado de aquel hombre más lastimoso que el primero. Así ha de acontecer a esta raza de hombres perversísima. Todavía estaba él hablando